

Livres pour la jeunesse en Afrique, Caraïbe, océan Indien et Monde arabe

Cette sélection est un avant-goût des découvertes que vous pouvez faire dans notre revue en ligne *Takam Tikou* (<http://takamtikou.bnf.fr>), dédiée aux livres et à la lecture des jeunes dans ces quatre régions du monde.

Ces livres ont toute leur place dans les bibliothèques françaises ; ils offriront aux enfants de toutes origines des lectures de qualité, ils les ouvriront aux richesses et à la diversité de la littérature publiée en français dans le monde.

Si la bande dessinée est très présente, cette année, c'est sans doute parce que la réalisation de notre dossier annuel 2011, consacré à ce genre, a aiguïé notre attention. Nous avons fait, à cette occasion, de belles rencontres et de belles lectures que nous avons envie de partager avec vous. En 2012, le dossier annuel portera sur la littérature de jeunesse et les langues : d'autres découvertes à venir...



Aurélia Moynot in *Vélocité*, Epsilon jeunesse

Afrique	98
Caraïbe	101
océan Indien	102
Monde arabe	104

Afrique

Livres d'images



417 Collectif :

♥ 16 petits livres pour petites mains ●●

Dans un coffret, seize petits livres souples créés par des auteurs et des illustrateurs de différents pays africains, dont Véronique Tadjou. Des textes très courts (devinettes, découverte des cinq sens, livres à compter... mais aussi des récits), aux illustrations colorées, gaies, dans des styles et des techniques variés, et toujours bien lisibles. Cette réimpression peut être achetée auprès de Bakamé en Suisse – la première édition est toujours disponible en plusieurs langues chez Stories across Africa (Carole.Bloch@uct.ac.za).

Bakamé (Rwanda). Distribution Bakamé Suisse

ISBN 978-1-86928-648-4

10 €

18 mois - 6 ans

418 Fatou Keïta, ill. Kyoko Dufaux :

♥ Haïti : sauvée par ma poupée ●●●

Une petite fille jouait à la poupée lorsque la terre a tremblé à Port-au-Prince. Ensevelie sous les décombres, elle doit la vie sauve à sa poupée qui, en répétant la même phrase enregistrée, la fera repérer par les sauveteurs. Avec pudeur et force, exprimant le vécu et le ressenti de l'enfant, Fatou Keïta met des mots sur l'horreur pour la comprendre et s'en souvenir. Des peintures sur toile au pinceau large rendent remarquablement une atmosphère, avec des silhouettes à peine esquissées, des cadrages étonnants, des passages entre le sombre et la lumière... Un album émouvant, un pari difficile réussi.

CEDA, Nouvelles Éditions Ivoiriennes (Côte-d'Ivoire)

ISBN 978-2-844-431-3

5,72 €

À partir de 4 ans



Kyoko Dufaux in *Haïti : sauvée par ma poupée*,
CEDA, Nouvelles Éditions Ivoiriennes

Bandes dessinées



419 Serge Diantantu :

♥ Mémoire de l'esclavage : Bulambemba ●●●

Le Congolais Serge Diantantu apporte une contribution historique indispensable et inédite sur l'esclavage en Afrique centrale. Bulambemba, île à l'embouchure du fleuve Congo, est le premier lieu témoin du « stockage » et de l'arrachement en masse des Africains à leur terre natale. Après une introduction sur les types de traites sur le continent, la BD s'intéresse à l'expédition de Diogo Cão pour le roi du Portugal au XV^e siècle et à la mise en place progressive des rouages de l'esclavage. Cartes et croquis complètent cet ouvrage rigoureux.

Caraïbéditions (Guadeloupe)

ISBN 978-2-91-762315-2

12,80 €

À partir de 9 ans

420 Séraphin Kajibwami :

Les Diamants de Kamituga ●●

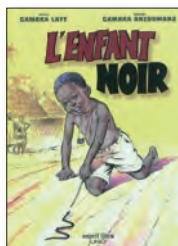
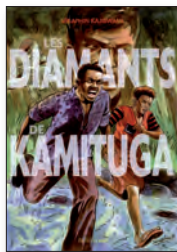
À l'Est du Congo, Maman Asha raconte à ses jeunes visiteurs pourquoi elle se trouve à l'hôpital : son mari, parti travailler à la mine de Kamituga, est revenu avec, non seulement des diamants volés, mais aussi, sans le savoir, le sida... En épilogue, Maman Asha donne des informations sur la prévention et le traitement du sida. Le récit, très bien mené, qui s'appuie sur des faits réels, et la représentation, rare, de cette région du Congo ainsi que la qualité des dessins de Séraphin Kajibwami, donnent à cette BD un intérêt dépassant son intention pédagogique. Les bénéfices de la vente en France sont reversés à l'association congolaise SOS Sida.

African Artists for Development (France)

ISBN 978-2-7466-2576-1

8 €

À partir de 12 ans

421 Asima Bathy, Charly Tchimpaka, Didier Kawende, Jason Kibiswa, Dick Esale, Albert Luba, Djemba Djeis, Hissa Nsoli, Fifi Mukuna, Pat Masioni : **Là-bas... Na poto...** ●

« Na Poto » signifie « en Europe » en lingala, l'Europe où tant de personnes en Afrique rêvent d'aller vivre. C'est le thème commun à ces dix histoires en bandes dessinées réalisées par dix auteurs congolais. Elles montrent, pour la plupart, que les conséquences de ce « vouloir partir » à tout prix peuvent s'avérer malheureuses, sinon tragiques, loin des mirages de ceux qui ont prétendument réussi. Elles dépeignent, chacune avec son style graphique, Kinshasa et la société congolaise, mais aussi la vie difficile de certains étrangers dans les pays européens.

Croix-Rouge de Belgique

ISBN 978-2-930434-08-7

Gratuit (frais de port payants : 10,30 € un exemplaire en France)

À partir de 14 ans

422 Almo

Zamzam le tiers-mondiste : Les Mbènguétaires ●●●●●

Humour mordant et joyeux dans ces quarante-trois petites histoires enjouées qui mettent en scène, à Yaoundé, un petit garçon et toute une galerie de personnages : ses copains, ses parents, la grand-mère venue du village, l'oncle marié à une Blanche et père du cousin Mbèngue... « Mbèngue », c'est la France ; les rapports avec les Camerounais de Mbèngue venus en visite, tout comme l'ensemble de la vie quotidienne à Yaoundé, sont dépeints ici avec une forme d'irrévérence, assez irrésistible...

Almo Productions (Cameroun). Distribution France L'Harmattan

ISBN 978-9956-633-00-5

9,90 €



À partir de 8 ans

423 Camara Laye, adapt. et ill. Camara Anzoumana :

♥ **L'Enfant noir** ●●●●

Une BD précieuse pour donner accès à ce grand classique de la littérature africaine. Le texte, sous la forme d'extraits choisis, est totalement respecté, ainsi que l'enchaînement des épisodes de ce récit autobiographique qui retrace une enfance traditionnelle, puis les études à Conakry et l'arrachement final qui constitue le départ pour Paris. L'illustration, classique, sensible, du dessinateur Camara Anzoumana, cousin de l'auteur, est, avec ses tons un peu éteints, en harmonie avec le texte. Esprit Libre Junior (France)

ISBN 978-2-9537829-0-5

13,90 €

À partir de 10 ans



16 Petits livres pour petites mains, Bakamé

Conte

424 Koffivi Assem :

La Belle ensorcelée ●●

Nouvelle édition de cette version savoureuse de « La Belle au bois dormant », située dans l'ancien royaume Ewé (Togo actuel) : Nukèyor la sorcière jette un sort à Kékéli, la fille du roi, le jour de la cérémonie de « sortie du nouveau-né »... Une vraie réécriture de cette histoire, enlevée et drôle, dans un style élégant inspiré de la tradition orale, où le baiser donné à la princesse prend un sens nouveau. Des illustrations tout aussi réussies, avec leur cadrage, leur expressivité et leur force.

Graines de Pensées (Togo). Distribution Anibwé

ISBN 978-2-916101-02-6

6 €

À partir de 10 ans

Documentaires



- 425 Serge Diantantu, sous la dir. de René Vauléon :

Femme noire, je te salue... ●●●

En hommage aux femmes noires qui ont marqué l'histoire, ce grand album offre trente-deux portraits. Depuis Nzinga, au XVI^e siècle, jusqu'à Condoleeza Rice, en passant par la Vénus Hot-tentote, Rosa Parks ou encore Christiane Taubira, chaque personnage est présenté par un texte biographique et un ou deux portraits dessinés, vivants et expressifs. Malgré l'absence de table des matières, index et bibliographie, malgré quelques coquilles et imprécisions, un livre plein d'informations, qui contribue à combler un vide important dans l'édition.

Diantantu éditions

ISBN 978-2-9531320-0-7

13 €

À partir de 11 ans



- 426 Béatrice Lalinon Gbado :

Tourterelles de mon enfance ●●●

Voici un genre nouveau : la poésie documentaire. Dans ce grand album carré, cartonné, Béatrice Gbado mêle des souvenirs de son enfance avec une observation fine de l'oiseau. Elle observe, elle photographie, elle écrit. Et cela donne un livre charmant, gracieux, léger et rigoureusement documenté.

Ruisseaux d'Afrique (Bénin)

ISBN 978-99919-63-57-0

20 €

À partir de 11 ans

Journaux



- 427 Planète Jeunes ●●●

Planète Enfants ●●

Une belle longévité, déjà, pour ces deux journaux de grande qualité et de grand succès ! Destinés aux enfants et aux jeunes d'Afrique et des Caraïbes francophones, ils ont toute leur place en France. Une formule bien trouvée qui sait évoluer, avec des numéros très riches aux rubriques variées (enfants et jeunes du monde, « stars », sciences, BD, jeux, actualités...)

Planète Jeunes : Mensuel

3,50 €

15-25 ans

Planète Enfants : Bimensuel

3,50 €

8-14 ans

Responsable de la rubrique :

Viviana Quiñones

Rédactrices :

Marie-Paule Huet, Marie Laurentin et Viviana Quiñones

Caraïbe

Livre d'images

- 428 Gilda Gonfrier, ill. Doumey Durieux, trad. en créole par Max Rippon : **Zandoli mandé mayé - L'Anoli amoureux** ● ●
- Cet album s'inspire d'une chanson traditionnelle des Antilles : « Zandoli mandé mayé, Mabouya di non... » Cette fois, c'est la fille du soleil que Zandoli (ou Anoli) veut épouser et si les animaux qu'il rencontre ne le comprennent pas, c'est qu'ils ne connaissent rien à l'amour. Le hasard fera bien les choses. Le livre s'ouvre, d'un côté, sur la version en français et, de l'autre, sur la version créole. Le texte est joliment écrit, bien rythmé. Les illustrations très figuratives ont les belles couleurs de la nature tropicale. Éditions Jasor (Guadeloupe)
ISBN 978-2-912594-79-2
15 € À partir de 3 ans



- 429 Roland Monpierre : **♥ La Légion Saint-Georges** ● ● ● ●
- En Guadeloupe, en 1801, Monsieur Lamothe raconte à un groupe de femmes la formation et l'engagement au combat contre les Autrichiens de la légion franche des Américains du Midi, composée d'Antillais et d'Africains issus des colonies, décidés à se battre pour sauver la République. C'est l'un des exploits de l'extra-ordinaire Chevalier de Saint-Georges dont la mémoire – il est mort en 1799 – continue à enflammer les imaginations. Roland Monpierre mène ce récit avec talent. Caraïbéditions (Martinique)
ISBN 978-2-917623-18-3
13,50 € À partir de 12 ans

Documentaires

- 431 Jala : **Bwabwa et marionnettes créoles** ● ● ● ● ●
- Dans cet ouvrage, Jeannine Lafontaine, dite Jala, artiste aux multiples facettes, nous offre ses secrets de fabrication des bwabwas, marionnettes de toutes formes, petites ou grandes, qui lui servent pour accompagner ses contes. Bois, noix de coco, textiles, un peu de colle et d'imagination et vous pourrez donner naissance au personnage de votre choix grâce à une iconographie claire et précise. Éditions Lafontaine (Martinique)
ISBN 978-2-912006-96-7
25 € Pour tous

- 432 Geneviève D. Auguste, ill. Pierre Chevelin Djasmy : **♥ Histoire de mon pays, Haïti : 1 : De la Préhistoire à la colonisation espagnole** ● ●
- 2 : De l'arrivée des Français à la libération des esclaves** ● ●
- 3 et 4 : De l'expédition Leclerc à nos jours** ● ●
- Ces trois manuels scolaires dressent l'Histoire passionnante d'Haïti de façon très vivante, parfois ludique. La narration est souvent proche de celle de la fiction. Certains épisodes sont racontés en bandes dessinées. L'iconographie est riche, faite de dessins très précis et vivants, de photos (dans le troisième tome). Leur approche pédagogique est dynamique et participative avec des démarches très bien adaptées aux différents niveaux scolaires auxquels ils s'adressent. Éditions Henri Deschamps (Haïti)
ISBN 978-99935-01-33-6
3 € À partir de 8 ans
- Sans ISBN
3 € À partir de 9 ans
- ISBN 978-99935-02-76-0
6 € À partir de 10 ans

- 430 Joz : **♥ 1870, l'insurrection du sud à la Martinique** ● ● ● ●
- En 1848, l'esclavage est aboli, mais dans le quotidien des habitants des îles, les habitudes ont la vie dure. Le changement tant attendu par les uns s'avère difficile pour les autres. Il était important d'offrir à tous les publics une occasion de trouver un accès à ces pages d'Histoire peu connues. Joz fait partie des premiers auteurs de bande dessinée afro-antillaise qui, dans les années 1970, ont voulu faire connaître la lutte que le peuple martiniquais a menée pour accéder à sa liberté. West Indies cartoon (Martinique)
ISBN 978-2-9538223-0-4
20 € À partir de 12 ans



Responsable et rédactrice de la rubrique : Nathalie Beau

océan Indien

Album

433 Aurélia Moynot :

♥ **Vélocité** ●

Prix de l'illustration 2010 décerné par l'association La Réunion des livres, *Vélocité* s'inspire des jouets malgaches fabriqués à partir de canettes recyclées. De page en page, on retrouve le même personnage au volant d'un engin chaque fois différent. Jusqu'à la panne... Les décors, savamment construits à partir de collages de différents matériaux (papiers, cartons), donnent un caractère étonnant à chaque mise en scène. Le rythme, la variété et les surprises suscitées par l'album sont une réussite.

Epsilon jeunesse (La Réunion)

ISBN 978-2-912949-36-3

14 €

À partir de 3 ans



Bandes dessinées

434 Jean-Claude de L'Estrac, dess. Pov :

♥ **L'Île Maurice racontée à mes petits-enfants** ●●

Cette bande dessinée raconte l'histoire métissée et complexe de Maurice, qui s'est nourrie de plusieurs vagues successives d'immigration. Alors que la première version de ce livre, illustrée par Eric Koo Sin Lin, est épuisée depuis longtemps, les éditions du Printemps, à Maurice, ont décidé d'en proposer une nouvelle version, illustrée cette fois par Pov. Avec une ligne claire, des couleurs vives, un sens de l'Histoire et de la société mauricienne, Pov signe une brillante interprétation de cet appel à la tolérance.

Éditions Le Printemps Ltée (Maurice)

ISBN 978-99903-87-98-8

12 €

À partir de 6 ans



Pov
in *L'Île Maurice racontée
à mes petits-enfants*,
Éditions Le Printemps Ltée

435 Téhem :

♥ **Quartier Western** ●●●

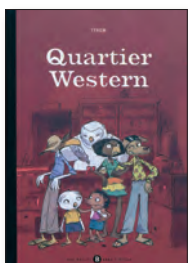
En quatre chapitres aux points de vue croisés, Téhem brosse par petites touches un portrait très personnel d'un quartier de Saint-Denis de La Réunion dans les années 1970. Le scénario est précis dans sa construction ; les dialogues (en créole et en français) sonnent juste ; et les dessins, en noir et blanc, tout en contraste et en expressivité, ont pris le parti de représenter les personnages sous des traits animaliers, un choix qui accentue parfaitement la mise à distance et renforce la ligne de l'histoire.

Des Bulles dans l'océan (La Réunion)

ISBN 978-2-919069-01-9

22 €

À partir de 13 ans



Documentaires

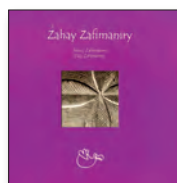
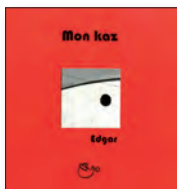
436 Edgar Marsy :

♥ **Mon Kaz** ● ●

En quatorze photographies en noir et blanc d'Edgar Marsy, on découvre l'architecture ordinaire des maisons réunionnaises. C'est tout l'enjeu de cet album que de parvenir à métamorphoser le regard que l'on pose sur son quotidien. Car, avec l'art, se révèle l'harmonie des lignes, l'équilibre des façades, ou encore le jeu des contrastes. Tôle, bois, béton, c'est aussi à un inventaire des matériaux et à une évolution de l'habitat que cet album nous convie.

Dodo vole (La Réunion)
ISBN 978-2-9522004-7-9
18 €

À partir de 3 ans



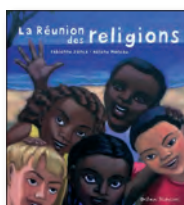
437 Fabienne Jonca, ill. Hélène Moreau :

♥ **La Réunion des religions** ● ●

Cet album présente les différentes religions de La Réunion à travers le vécu quotidien des enfants qui s'invitent les uns chez les autres à l'occasion de leurs fêtes respectives. La partie documentaire donne des informations claires et pédagogiques sur l'histoire, les pré-supposés théologiques, les règles de vie et les rites. Si le livre est explicite dans sa construction, il l'est aussi dans son projet : apprendre à vivre ensemble en se connaissant mieux... Un succès.

Océan Jeunesse (La Réunion)
ISBN 978-2-36247-003-5
21 €

À partir de 8 ans



438 Sous la dir. Johary Ravaloson :
photogr. Sophie Bazin ;
trad. en anglais Anna Razafimbahiny
et Amenda Zingelwa

♥ **Zahay Zafimaniry - Nous, Zafimaniry - We, Zafimaniry** ● ●

La communauté Zafimaniry, installée dans le Sud-Est de Madagascar, est spécialisée dans l'ébénisterie et la sculpture sur bois depuis le XVIII^e siècle. L'album cartonné, par son système de fenêtres découpées, met en valeur tantôt les motifs géométriques des bois sculptés – en page de droite – tantôt le village et la forêt – en page de gauche. À chaque fois, des fragments poétiques trilingues (malgache, anglais, français) viennent éclairer les symboles sculptés. Ils ont été créés lors d'un atelier d'écriture mené avec des enfants en pays Zafimaniry.

Dodo vole (La Réunion)
ISBN 978-2-9522004-6-2
20 €

À partir de 3 ans

439 Luc Chevallier, dess. Téhem,
trad. Jessie Andy :

♥ **Zizi, zézette : zistoir lamour** ● ● ●

Enfin un ouvrage d'éducation sexuelle en français et en créole ! Il y avait eu, auparavant, plusieurs tentatives éditoriales mais jamais réellement abouties et diffusées. Luc Chevallier propose une approche très pédagogique, toujours élégante dans le choix de ses mots, qui insiste sur les émotions et les sentiments avant tout exercice de mécanique physique. Téhem ajoute son grain de sel en images avec des strips, des planches et des schémas qui allient explications et humour.

Des bulles dans l'océan (La Réunion)
ISBN 978-2-919069-02-6
15 €

À partir de 9 ans

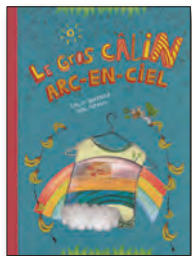


Téhem in Zizi, zézette : zistoir lamour, Des bulles dans l'océan

Responsable et rédactrice de la rubrique :
Anne-Laure Cognet

Monde arabe

Livres d'images



- 440 Eva M. Dietrich, trad. Marwan El-Ahdab, ill. Hiba Farran :

Le Gros câlin arc-en-ciel ●

Babou et Zag sont de grands amis mais, quand Babou doit quitter Zag, celui-ci devient très triste. C'est pourquoi Babou lui offre son pull arc-en-ciel, afin que Zag ne se sente jamais seul.

La richesse de cette belle histoire d'amitié tient surtout aux illustrations de Hiba Farran. Faites au pastel et papiers découpés, elles sont complexes, dynamiques, drôles, avec des petites annotations et des légendes insérées dans l'image pour une lecture à plusieurs niveaux.

Ce bel objet existe aussi en arabe : ضمة حنان كبيرة بلمون قوس قزح

Samir (Liban)

ISBN 978-9953-313-11-5

7 €

À partir de 6 ans

- 441

Nadja, Ponti et Solotareff traduits en arabe !

La bibliothèque nationale d'Abou Dhabi, aux Émirats arabes unis, a entrepris la traduction en arabe de quelques-uns des albums de Nadja, de Grégoire Solotareff et de Claude Ponti.

Tâche délicate : il n'est pas toujours aisé de rendre le rythme musical ou de reproduire les jeux de mots de Ponti dans une traduction...

Des maquettes conformes, un texte arabe qui respecte l'esprit de l'écrit original : une belle initiative, qui permettra aux arabophones de découvrir ces albums devenus des classiques de la littérature de jeunesse française.

Claude Ponti, trad. Daya' Haydar :

L'Arbre sans fin ● الشجرة التي لا نهاية لها

ISBN 978-9948-01-637-3

À partir de 6 ans

Grégoire Solotareff,

trad. Daya' Haydar :

[Loulou] ● لولو

ISBN 978-9948-01-635-9

À partir de 5 ans

Nadja, trad. Daya' Haydar :

Chien bleu ● الكلب الأزرق

ISBN 978-9948-01-634-2

À partir de 6 ans

Claude Ponti, trad. Daya' Haydar :

Ma Vallée ● بيتي في الوادي

ISBN 978-9948-01-637-3

À partir de 5 ans

Conte

- 442 Selma El Maâdani, trad. Abdelkrim El Kasri, ill. Françoise Joire :

Le Prince soufi ● ● الأمير المتصوف

Ce conte, extrait des *Mille et une nuits*, propose une version bilingue du récit de Shéhérazade à Shahrayar au cours des 401^e et 402^e nuits ; il s'agit de l'histoire du prince pieux qui, rejetant le luxe de la cour de son père, choisit une vie d'ascète. L'album se lit dans le sens de la lecture en français. Le texte en arabe, entièrement vocalisé, est très beau, rythmé, fluide. Les illustrations, inspirées des miniatures persanes, sont parfois ornées de calligraphies de styles divers. Une découverte d'un conte peu connu des *Mille et une nuits*...

Marsam (Maroc)

ISBN 978-9954-211-71-7

15 €

À partir de 9 ans



Comptines et chansons

- 443 Taghrid Al-Najjar, ill. Hiba Farran :
 ♥ [Coffret « Comptines de la petite enfance »] ● أهازيج الطفولة المبكرة

Ce petit coffret de trois albums aux pages cartonnées, accompagné d'un CD audio, est tout à fait charmant, mais il vient en plus combler une grande lacune de l'édition arabe pour la jeunesse : il s'agit là de l'un des rares recueils de comptines, chansonnettes et chansons de doigts tirées du patrimoine moyen-oriental (Liban, Palestine, Syrie, Jordanie et Égypte). Les illustrations de Hiba Farran sont superbes, valorisées par une mise en pages très dynamique qui joue avec la typographie. L'arrangement musical du CD est très réussi.

Un DVD de 32 comptines mises en scène et animées est également disponible (15 €). Le site de l'éditeur propose des images et des sonneries à télécharger, des extraits du DVD à regarder et des informations sur l'équipe qui a porté ce projet. Un extrait est également disponible sur www.youtube.com. Les trois albums peuvent être achetés séparément.

Al-Salwa lil dirassati wal nacher (Jordanie),
 Âhâzîj al-toufûla al-moubakkara
 ISBN 978-9957-04-056-7
 23 €

ISBN 978-9957-04-052-9

[Les Poissons nagent comme ça]
 هيك يسبحوا الاسماك

ISBN 978-9957-04-051-2

[Ma tortue s'appelle Nahla]
 سلحفتي اسمها نهلة

ISBN 978-9957-04-049-9

[Gobelet gobeletou]
 طاسة طرنطاسة
 7 € chaque À partir de 6 mois



Documentaires

- 445 Marwan El-Ahdab :
 ♥ Le Chat ●

Savez-vous pourquoi les chats aiment se frotter contre les jambes des humains ? Pourquoi ils apprécient les lieux hauts perchés ? Quel est le lien entre la propagation de la peste au Moyen-Âge et les chats ? Saviez-vous que Jules César avait peur de ces félins ? Les réponses à ces questions – et à beaucoup d'autres – sont dans ce livre. Les informations sont claires, les photographies accompagnées de légendes qui mettent en lumière un détail intéressant ou livrent une anecdote concernant ces félins. Un documentaire bien mené, bien réalisé, au ton enjoué, qui ravira les amoureux des chats – et les autres !

Dans la même collection :

Le Cheval ●

Samir (Liban), Peau, poils et pattes

ISBN 978-9953-313-15-3

ISBN 978-9953-313-14-6

5 € chaque

À partir de 6 ans

Ralph Doumit
 in Le Trèfle et les quatre royaumes,
 Samir



Roman

- 444 Ralph Doumit :
 ♥ Le Trèfle et les quatre royaumes ●●

Filémon est, comme tous les habitants du royaume de Trèfle, chercheur de trèfles à quatre feuilles ; il sera le premier à en trouver un ! Mais ce trèfle devient alors un objet de convoitise des royaumes de Pique, de Cœur et de Carreau... Bien écrit, enlevé, léger et plein d'humour, ce roman fait appel aux personnages d'un jeu de cartes : rois emportés et fiers, reines intelligentes et astucieuses, valets chargés de porter leurs messages... Il montre que, malgré les fortes différences de personnalité et de façon de penser d'un royaume à l'autre, il est possible de s'entendre et d'éviter la guerre en s'asseyant autour d'une table... pour jouer aux cartes.

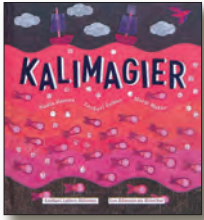
Samir (Liban)

ISBN 978-9953-313-18-4

10 €

À partir de 11 ans





446 Nadia Roman et Lazhari Labter, ill. Marie Malher :

Kalimagier ●

Ce très joli petit imagier bilingue présente une centaine de mots passés de l'arabe au français, ou du français à l'arabe, avec la prononciation du mot d'origine dans les deux langues. Un bon outil pour faire découvrir aux jeunes enfants les échanges linguistiques anciens ou récents entre ces deux aires culturelles. Les illustrations sont charmantes et très originales.

Lazhari Labter (Algérie), éditions du Ricochet (France)

ISBN 978-2-35263-030-2

17 €

À partir de 5 ans

Responsable de la rubrique :

Hasmig Chahinian

Rédactrices :

Hasmig Chahinian, Anne-Gaëlle Donnet, Isabelle Plet, Laurence Veysier et Marianne Weiss.

Où se procurer les ouvrages cités :

• **En librairie en région parisienne :**

Librairie de l'Institut du monde arabe

1 rue des Fossés-Saint-Bernard

75005 Paris

Tél. 01 40 51 38 38.

www.imarabe.org

Librairie de l'Orient

18 rue des Fossés-Saint-Bernard

75005 Paris

Tél. 01 40 51 09 41.

www.orient-lib.com

• **Auprès des éditeurs :**

Consulter le carnet d'adresses des éditeurs sur Takam Tikou en ligne :

http://www.takamtikou.fr/sites/default/files/Carnet_adresses_editeurs_juillet_2011.pdf

<http://takamtikou.bnf.fr>

